

Liebe Eltern,

Ihr schulpflichtiges Kind hat spezifischen Förderbedarf und die zuständigen Instanzen schlagen für seine Beschulung eine Sonderklasse oder ein Zentrum der „Education différenciée“ vor?

Das müssen Sie nicht annehmen!

Sie haben das RECHT, diesen Vorschlag abzulehnen.

Jedes Kind hat das RECHT:

- die Regelschule zu besuchen
- in eine Schule für alle zu gehen
- auf Inklusion

Sagen Sie NEIN zum Ausschluss Ihres Kindes!

ZEFI informiert Sie
ZEFI berät Sie gerne
ZEFI hilft Ihnen
ZEFI begleitet Sie in Ihrem Vorhaben

NEHMEN SIE KONTAKT MIT UNS AUF

Tel. : 621 767 831 (Marnie Ludwig)
Tel. : 26 33 17 92 (Chantal Mertens)

info@zefi.lu

www.zefi.lu - www.inclusion.lu

<http://www.un.org/disabilities/default.asp?navid=12&pid=150>

Chers parents,

Votre enfant a-t-il des besoins éducatifs spécifiques?
Les services responsables vous proposent-ils de l'orienter vers une classe spéciale ou un centre de l'Education différenciée?

Ne vous laissez pas faire!

Vous avez le DROIT de refuser.

Chaque enfant a DROIT :

- à l'éducation fondamentale
- à la même école pour tous
- à l'inclusion

Dites NON à l'exclusion de votre enfant!

ZEFI vous informe
ZEFI vous conseille
ZEFI vous aide dans vos décisions
ZEFI vous guide dans vos démarches

CONTACTEZ-NOUS

Tél. : 621 767 831 (Marnie Ludwig)
Tél. : 26 33 17 92 (Chantal Mertens)

info@zefi.lu

www.zefi.lu - www.inclusion.lu

<http://www.un.org/disabilities/default.asp?navid=12&pid=150>

Caros pais,

O seu filho tem necessidades especiais?
Os serviços escolares, propõem-vos orientar o vosso filho para uma classe especial ou um centro de educação especial?

Não se deixe enganar!

Você tem o DIREITO de recusar.

Cada criança tem DIREITO:

- á educação fundamental
- a uma escola igual para todos
- á inclusão

Diga NÃO á exclusão do seu filho!

ZEFI informa-o
ZEFI aconselha-o
ZEFI ajuda-o a tomar as melhores decisões
ZEFI Orienta-o nos procedimentos

CONTACTE-NOS

Tif. : 661 512 230 (Eduarda Neves)
Tif. : 26 33 17 92 (Chantal Mertens)

info@zefi.lu

www.zefi.lu - www.inclusion.lu

<http://www.un.org/disabilities/default.asp?navid=12&pid=150>

ONU- Convenção Artigo 24.º - Educação

- 1) Os Estados Partes reconhecem o direito das pessoas com deficiência à educação. Com vista ao exercício deste direito sem discriminação e com base na igualdade de oportunidades, os Estados Partes asseguram um **sistema de educação inclusiva a todos os níveis** e uma aprendizagem ao longo da vida, direccionados para:
 - a. O pleno desenvolvimento do potencial humano e sentido de dignidade e auto-estima e ao fortalecimento do respeito pelos direitos humanos, liberdades fundamentais e diversidade humana;
 - b. O desenvolvimento pelas pessoas com deficiência da sua personalidade, talentos e criatividade, assim como das suas aptidões mentais e físicas, até ao seu potencial máximo;
 - c. **Permitir às pessoas com deficiência participarem efectivamente numa sociedade livre.**
- 2) Para efeitos do exercício deste direito, os Estados Partes asseguram que:
 - a. As pessoas com deficiência **não são excluídas do sistema geral de ensino com base na deficiência** e que as crianças com deficiência não são excluídas do ensino primário gratuito e obrigatório ou do ensino secundário, com base na deficiência;
 - b. As pessoas com deficiência podem aceder a um ensino primário e secundário inclusivo, de qualidade e gratuito, em igualdade com as demais pessoas nas comunidades em que vivem;
 - c. São providenciadas adaptações razoáveis em função das necessidades individuais;
 - d. As pessoas com deficiência **recebem o apoio necessário, dentro do sistema geral de ensino**, para facilitar a sua educação efectiva;
 - e. São fornecidas medidas de apoio individualizadas eficazes em ambientes que maximizam o desenvolvimento académico e social, consistentes com o objectivo de plena inclusão.

UN-Konvention Artikel 24 – Erziehung

- 1) Die Vertragsstaaten anerkennen das Recht von Menschen mit Behinderungen auf Bildung. Um dieses Recht ohne Diskriminierung und auf der Grundlage der Chancengleichheit zu verwirklichen, gewährleisten die Vertragsstaaten ein **inklusives Bildungssystem auf allen Ebenen** und lebenslanges Lernen mit dem Ziel,
 - a. die menschlichen Möglichkeiten sowie das Bewusstsein der Würde und das Selbstwertgefühl des Menschen voll zur Entfaltung zu bringen und die Achtung vor den Menschenrechten, den Grundfreiheiten und der menschlichen Vielfalt zu stärken;
 - b. Menschen mit Behinderungen ihre Persönlichkeit, ihre Begabungen und ihre Kreativität sowie ihre geistigen und körperlichen Fähigkeiten voll zur Entfaltung bringen zu lassen;
 - c. Menschen mit Behinderungen zur wirklichen **Teilhabe an einer freien Gesellschaft zu befähigen**.
- 2) Bei der Verwirklichung dieses Rechts stellen die Vertragsstaaten sicher, dass
 - a. Menschen mit Behinderungen **nicht aufgrund von Behinderung vom allgemeinen Bildungssystem ausgeschlossen werden** und dass Kinder mit Behinderungen nicht aufgrund von Behinderung vom unentgeltlichen und obligatorischen Grundschulunterricht oder vom Besuch weiterführender Schulen ausgeschlossen werden;
 - b. Menschen mit Behinderungen gleichberechtigt mit anderen in der Gemeinschaft, in der sie leben, Zugang zu einem integrativen [inklusive], hochwertigen und unentgeltlichen Unterricht an Grundschulen und weiterführenden Schulen haben;
 - c. angemessene Vorkehrungen für die Bedürfnisse des Einzelnen getroffen werden;
 - d. Menschen mit Behinderungen innerhalb des allgemeinen Bildungssystems **die notwendige Unterstützung geleistet wird**, um ihre erfolgreiche Bildung zu erleichtern;
 - e. in Übereinstimmung mit dem Ziel der vollständigen Integration [Inklusion] wirksame individuell angepasste Unterstützungsmaßnahmen in einem Umfeld, das die bestmögliche schulische und soziale Entwicklung gestattet, angeboten werden.

ONU-Convention Article 24 - Éducation

- 1) Les États Parties reconnaissent le droit des personnes handicapées à l'éducation. En vue d'assurer l'exercice de ce droit sans discrimination et sur la base de l'égalité des chances, les États Parties font en sorte que le système éducatif **pourvoie à l'insertion scolaire à tous les niveaux** et offre, tout au long de la vie, des possibilités d'éducation qui visent :
 - a. Le plein épanouissement du potentiel humain et du sentiment de dignité et d'estime de soi, ainsi que le renforcement du respect des droits de l'homme, des libertés fondamentales et de la diversité humaine;
 - b. L'épanouissement de la personnalité des personnes handicapées, de leurs talents et de leur créativité ainsi que de leurs aptitudes mentales et physiques, dans toute la mesure de leurs potentialités ;
 - c. **La participation effective des personnes handicapées à une société libre.**
- 2) Aux fins de l'exercice de ce droit, les États Parties veillent à ce que :
 - a. Les personnes handicapées **ne soient pas exclues, sur le fondement de leur handicap**, du système d'enseignement général et à ce que les enfants handicapés ne soient pas exclus, sur le fondement de leur handicap, de l'enseignement primaire gratuit et obligatoire ou de l'enseignement secondaire ;
 - b. Les personnes handicapées puissent, sur la base de l'égalité avec les autres, avoir accès, dans les communautés où elles vivent, à un enseignement primaire inclusif, de qualité et gratuit, et à l'enseignement secondaire ;
 - c. Il soit procédé à des aménagements raisonnables en fonction des besoins de chacun ;
 - d. Les personnes handicapées **bénéficient, au sein du système d'enseignement général, de l'accompagnement nécessaire** pour faciliter leur éducation effective ;
 - e. Des mesures d'accompagnement individualisé efficaces soient prises dans des environnements qui optimisent le progrès scolaire et la socialisation, conformément à l'objectif de pleine intégration.